

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING AND COOPERATION (MOU)
between
THE INTERNET CORPORATION FOR ASSIGNED NAMES AND NUMBERS
(ICANN)
and
THE LOMONOSOV MOSCOW STATE UNIVERSITY INSTITUTE OF
INFORMATION SECURITY ISSUES
(MSU IISI)

The Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN) a public benefit, non profit corporation with its principal office located at 4676 Admiralty Way, Suite 330, Marina del Rey, California, USA and the Lomonosov Moscow State University Institute of Information Security Issues (MSU IISI) with its principal office located at 119192, Michurinsky Prospect, 1, Suite 10, Moscow, Russia, conscious of the aspiration to extend international cooperation and having common intentions in field of scientific research, information exchange and education on Internet related issues, have agreed on the following basic principles of cooperation:

ICANN is acting to follow its mission and core values as set forth in article 1, Section 1-2 of the ICANN Bylaws

SECTION 1

The purpose of the MOU is to promote cooperation in the area of education and information exchange between MSU IISI and ICANN in relation to Internet governance, IP addresses and the Domain Name System (DNS)

SECTION 2

For the realization of these objectives, both Parties agree, within the mandates of their Bylaws and statutes, and within the purpose of Section 1 and the terms of this MOU:

- To promote the exchange of information in the field of telecommunications policy, and Internet security,
- To promote establishment of cooperation in the field described in Section 1;
- To promote the exchange of publications and documentation on current activities of each party. Any such exchange of information concerning projects or programs of the parties shall be subject to the policies and procedures of the respective organisations.
- To support the organisation of workshops and conferences, and
- To investigate the possibility of organizing joint seminars and projects.

SECTION 3

3.1 This MOU is a non binding statement of mutual intentions of the parties. The execution of specific activities or projects under this MOU will require the signing of a separate and formal agreement between the parties documenting the relevant activity or project and outlining each party's obligations thereto.

3.2 The parties to this MOU will explore and identify the various areas as stated above in which, effective and practical cooperation may be possible as well as ways and means for carrying out joint cooperation efforts.

SECTION 4

The responsibilities of the parties under this MOU are not assignable or transferable except as provided herein. Any attempt to assign or transfer, including by operation of law, is void unless there is the prior written approval of both parties.

SECTION 5

This MOU does not represent any commitment with regard to funding on the part of either party.

SECTION 6

Nothing in this MOU may be interpreted or construed as a waiver, express or implied, or a modification, of the privileges, immunities and facilities which ICANN enjoys by virtue of the international agreements and national laws applicable to it.

SECTION 7

This MOU enters into force on the date of its signature by both parties and remains in effect unless terminated by either party with advance written notice to the other. It shall terminate sixty (60) days after the date of such notice. Notwithstanding its termination, the provisions of this MOU shall survive to the extent necessary to permit an orderly settlement of accounts between the parties and to bring ongoing activities to a proper close

SECTION 8

For the purpose of facilitating the implementation of the working arrangements to be established by the parties in the framework of this MOU, the contacts for communication in the first instance for the parties will be:

8.1 For ICANN

C/O Theresa Swinehart, Vice President, Global and Strategic Partnerships with
a required copy to office of the General Counsel
4676 Admiralty Way, Suite 330
Marina del Rey, CA 90292-6601
USA
Tel: +1 310 823 9358
Email:swineheart@icann.org

8.2 For MSU IISI

Dr. Vladimir V. Sokolov, MSU IISI Deputy Director
119192, Michurinsky Prospect, 1, Suite 10, Moscow, Russia.
Tel: +7(495) 939-52-79, +7(495) 932-89-58
email: iisi@iisi.msu.ru

8.3 Either party may, by notice in writing to the other party, designate additional representatives or substitute other representatives for those designated in this Section.

SECTION 9

The terms and conditions of this MOU may only be changed by mutually agreed written amendment signed between the parties

SECTION 10

The parties confirm that they shall exercise good faith efforts to resolve any dispute between the parties arising from or in connection with this MOU through mutual negotiation and agreement.

SECTION 11

For avoidance of doubt, no breach of an obligation contained in this MOU or performance or non-performance under this MOU shall give rise to any monetary liability by one party to another.

SECTION 12

The MOU has been prepared in two original copies in Russian and English...The English original text is the only official text of this MOU and shall prevail over the translation in other languages.

<p>For and on behalf of the Institute for Information Security Issues of the Moscow State University (IISI)</p>	<p>For and on behalf of the Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN)</p>
<p>..... V.P.Sherstyuk</p>	<p>..... Paul D. Twomey.</p>
<p>Place: Garmisch-Partenkirchen, Germany</p>	<p>Place: Garmisch-Partenkirchen, Germany.</p>
<p>Date: April 7, 2008</p>	<p>Date: April 7, 2008</p>

The official addresses of the MSU IISI and ICANN Corporation.

MSU IISI:

Lomonosov Moscow State University
Institute of Information Security Issues
119192, Michurinsky Prospect, 1,
Moscow, Russia

ICANN:

4676 Admiralty Way, Suite 330
Marina del Rey, CA 90292-6601, USA

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ И СОТРУДНИЧЕСТВЕ (МОВ)

между

ИНСТИТУТОМ ПРОБЛЕМ ИНФОРМАЦИОННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ МОСКОВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА

ИМЕНИ М.В.ЛОМОНОСОВА

(ИПИБ МГУ)

и

КОРПОРАЦИЕЙ ИНТЕРНЕТА ПО РАСПРЕДЕЛЕНИЮ АДРЕСОВ И НОМЕРОВ

(THE INTERNET CORPORATION FOR ASSIGNED NAMES AND NUMBERS

(ICANN)

Институт проблем информационной безопасности Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова (ИПИБ МГУ) адрес: Российская Федерация, 119192, Москва, Мичуринский проспект д.1, и Корпорация Интернета по распределению адресов и номеров (The Internet Corporation for Assigned Names and Numbers - ICANN), благотворительная некоммерческая организация, представительство которой расположено по адресу 4676 Admiralty Way, Suite 330, Marina del Rey, California, USA, в целях углубления международного сотрудничества, а также в общих интересах научных исследований, обмена информацией и образования по вопросам, относящимся к сети Интернет, договорились о следующих основных принципах сотрудничества:

Деятельность ICANN определяется его задачами и главными принципами в порядке, предусмотренном в статье 1, секции 1-2 устава ICANN.

СТАТЬЯ 1

Целью МОВ является развитие сотрудничества в области образования и обмена информацией между ИПИБ и ICANN в отношении управления структурами Интернета, IP-адресами и системой именования доменов (DNS).

СТАТЬЯ 2

Обе стороны пришли к соглашению, что для осуществления данных целей в рамках их уставной деятельности, а также в соответствии с целями, указанными в Статье 1 и условиями данного МОВ следует:

- Развивать обмен информацией в области стратегии телекоммуникаций и безопасности Интернета,
- Содействовать развитию кооперации в области, указанной в Статье 1;
- Развивать обмен публикаций и документов каждой стороны по текущей деятельности. Любой из таких обменов информацией по проектам и программам сторон должен соответствовать правилам и процедурам соответствующих организаций.
- Способствовать организации совещаний и конференций.
- Исследовать возможность организации совместных семинаров и проектов.

СТАТЬЯ 3

3.1 Данный МОВ является заявлением взаимных интересов сторон, не имеющим обязательной силы.

Конкретная деятельность или выполнение проектов в рамках данного МОВ потребуют подписания отдельного формального соглашения между сторонами, которое документально обоснует соответствующую деятельность или проект, а также укажет основное содержание обязательств каждой из сторон в этом отношении.

3.2 Стороны, подписавшие данный МОВ, исследуют и идентифицируют различные области, как указано выше, в которых может быть осуществлено эффективное и практическое сотрудничество, а также укажут пути и средства для таких совместных проектов.

СТАТЬЯ 4

Обязательства сторон, в соответствии с данным МОВ, не могут быть переуступлены или переданы за исключением случаев, предусмотренных данным документом. Любой случай переуступления или передачи, включая законный акт, будет недействительным, если он не будет основан на заранее подписанном письменном соглашении обеих сторон.

СТАТЬЯ 5

Настоящий МОВ не отражает никаких обязательств одной из сторон в финансировании другой стороны.

СТАТЬЯ 6

Никакие положения данного МОВ не могут быть интерпретированы или истолкованы как явно выраженное или подразумеваемое освобождение от обязательств, либо как изменение привилегий, иммунитета или средств, находящихся в распоряжении ICANN на основании международных соглашений или существующих национальных законоположений.

СТАТЬЯ 7

Настоящий МОВ входит в силу в день его подписания обеими сторонами и остается в силе до его расторжения одной из сторон путем заранее подготовленного письменного уведомления другой стороны. МОВ теряет силу через 60 (шестьдесят) со дня такого уведомления.

Независимо от прекращения действия МОВ, его положения должны служить основой для упорядоченного погашения задолженности по счетам между сторонами и завершения текущей активности надлежащим образом.

СТАТЬЯ 8

С целью ускорения введения в действие рабочих соглашений между сторонами в рамках данного МОВ, устанавливаются следующие контакты для коммуникаций сторон:

8.1 Для ICANN

C/O Theresa Swinehart, Vice President, Global and Strategic Partnerships (обязательная копия в офис Генерального юрисконсультанта) по адресу 4676 Admiralty Way, Suite 330 Marina del Rey, CA 90292-6601 USA

Телефон: +1 310 823 9358

Электронная почта: swineheart@icann.org

8.2 Для ISI

Кому: Д-р Владимир В. Соколов, заместитель директора ИПИБ Российская Федерация, 119192, Москва, Мичуринский проспект, д.1 Телефон: +7(495) 939-52-79, +7(495) 932-89-58 Электронная почта: iisi@iisi.msu.ru